

ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЦЕНТРАЛЬНЫХ И ПЕРИФЕРИЙНЫХ ЭЛЕМЕНТОВ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ

Проблема ограничения корпуса исследования всегда остро становится перед молодыми исследователями лексического строя языка. Студентам и магистрантам, изучающим различные слои лексики, необходимо четко представлять механизм и критерии отбора лексических единиц, подлежащих анализу в соответствующем исследовании.

Наиболее продуктивным способом анализа различных лексических сфер показал себя полевой подход. В основе объединения лексических единиц в лексико-семантические поля лежат, как известно, общие компоненты значения, и традиционно идентификация лексико-семантического поля (ЛСП) производится на основе определенного признака, соответствующего неразложимой единице мысли – конкретному представлению или абстрактному понятию, иначе говоря, на основе идентифицирующего слова, по терминологии Ш. Балли.

Идея идентифицирующего слова получила развитие в использовании для отбора лексики так называемой процедуры трансформации объяснения. Под этим подразумевается объединение в одно ЛСП слов, имеющих связи в словарных толкованиях, которые проявляются наличием в дефиниционном материале общих компонентов. Это делает соответствующие слова соотносенными по смыслу. Подобные приемы описаны также в работах И. В. Арнольд, И. А. Стернина, А. А. Уфимцевой, которые называют такую общую для ряда единиц часть словарной дефиниции идентифицирующим предикатом. Некоторые исследователи используют для подобного обобщающего смысла более подходящий, на наш взгляд, термин – *идентифицирующая формула*.

Для того чтобы из словарных статей вывести идентифицирующую формулу, необходимо иметь исходную группу языковых единиц, содержащих эту формулу. Получается логический круг, выйти из которого позволяет обращение к идеографическим данным, что является особым выражением ономазиологического подхода.

Так, для параметрических прилагательных такими исходными словами являются слова, относящиеся к разделу словаря «Размер», для прилагательных цветообозначений – группа прилагательных из раздела «Цвет», для прилагательных вкусовых восприятий – «Вкус» и т.д. Например, в словаре Р. Халлига / В. Вартбурга в разделе «Размер» приводятся французские прилагательные в следующем порядке: *long, court, large, étroit, épais, mince, délié, fin, gros, massif, grand, petit, ample, haut, élevé, bas, profond*. Эти слова послужат отправным пунктом идентификации поля параметрических прилагатель-

ных (ПП). Наличие исходной группы прилагательных позволяет проанализировать словарные дефиниции ПП с целью определения критерия, по которому будет производиться дальнейший отбор слов из тех или иных лексикографических источников. Достоинство основанного на словарных дефинициях способа идентификации ЛСП заключается в том, что показания лучших толковых словарей имеют объективный характер. В то же время использование лексикографического материала полезно ввиду проведенного в нем первичного разложения значения на компоненты.

В ходе выведения идентифицирующей формулы в словарных статьях ПП исходной группы выделяется указание на зрительно воспринимаемые признаки, характеризующие размеры материального предмета. При этом существительные *dimension* 'размер', *étendue* 'протяженность', *surface* 'площадь, поверхность', *volume* 'объем' выступают в составе дефиниций как элементы, указывающие на идентифицирующую формулу. Наряду с ними используются также уточняющие синонимы *taille* 'рост, величина', *hauteur* 'высота', *longueur* 'длина', *largeur* 'ширина', иногда *épaisseur* 'толщина', *minceur* 'тонкость, худощавость'.

Для структурно-синтаксического оформления дефиниции характерны следующие сочетания:

1) *Dont la hauteur (la taille, la longueur, la surface, le volume, l'ensemble des dimensions...) dépasse la moyenne* 'у которого высота (рост, длина, площадь, объем, совокупность размеров...) превосходит среднюю величину';

2) варианты с противоположным значением: *Dont les dimensions (la longueur, la surface...) sont inférieures à la moyenne* 'у которого размеры (длина, площадь...) ниже средней величины';

3) трансформации на основе глаголов *avoir* 'иметь', *être* 'быть': *Qui a peu de hauteur (largeur, longueur)* 'имеющий малую высоту (ширину, длину)'. *Qui a une étendue supérieure (inférieure) à la moyenne dans le sens de la largeur (la longueur)* 'имеющий протяженность больше (меньше) среднего в ширину (в длину)'. *Qui est d'une dimension considérable* 'значительного размера'.

Именно эти сочетания использованы для выражения идентифицирующей формулы «имеющий протяженность в пространстве».

Для прилагательных цветообозначений идентифицирующая формула будет включать указание на колорему, т.е. «имеющий цвет, оттенок чего-либо», прилагательные вкусовых характеристик будут иметь в своих дефинициях указание на вкус, привкус.

Еще одним выражением дефиниционного подхода является отождествление на основе синонимических связей слов, широко применяемое в рамках процедуры «трансформация объяснения». Этот прием основан на том, что синонимы часто используются в толкованиях слов. Определение через синонимы отражает непосредственную семантическую связь между элементами поля. Инвариантная основа группы близких по значению слов часто получает выражение через указание на выступающий в качестве метаслова гипероним или на его определение.

Если метаслово по каким-либо причинам не используется в качестве средства толкования, то можно обратиться к другим ПП, принадлежность которых к данному ЛСП уже определена, например, *maigre – qui est peu épais, fin, mince* ‘худой – тонкий, худощавый, не толстый’. Методика идентификации через синонимы широко применяется при изучении ЛСП глаголов и других частей речи, но в силу чрезвычайной семантической подвижности прилагательных этот прием отождествления может быть использован только при условии выхода, в конечном счете, на идентифицирующую формулу.

Целесообразно также использовать при идентификации данные нескольких словарей. Применение различных источников позволяет получить более полную идентификационную базу для изучаемых прилагательных, так как в некоторых случаях материал одного или двух словарей не давал ответа на идентифицирующую формулу.